

Elena Morandini

TRANSLATOR, EDITOR & PROOFREADER

Professional experience

TRANSLATOR ENG</>ITA, ENG</>ESP, ESP</>ITA

Freelance | 2000 - currently working

-Translation services for chartered estate managers, lawyers, notaries, translation agencies, academic translation and web pages.

POST-SALES DEPARTMENT AND IN-HOUSE
TRANSLATOR, EDITOR AND PROOFREADER

Activa Investment Management | 2000/2004 -2008/2020

-Responsible for foreign customer relations.
-Translator, editor and proofreader of texts such as contracts of purchase and sale, commercial texts, company website and advertising and of all documents necessary for the company.
-Interpreter at the Notary's office for deeds, powers of attorney and wills.

FOREIGN CUSTOMERS BACK OFFICE AND
ACCOUNTANT

Ribeiro y Montesinos | 2004/2008

-Tax advisory, accountancy and financial management to foreign companies and self-employed, dealing with the Spanish Customs, Inland Revenue and Social Security.

TRANSLATOR AND HEAD OF TECHNICAL
ASSISTANCE DEPARTMENT

Tecnología Teseo España | 1999/2000

-Translation from Italian to Spanish of Naxos CAD/CAM software, exclusive of the company.
-Responsible for technical support teams for machineries, software and hardware.
-Translator of texts, contracts and documents.

Education

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE (IT)

Laurea in Lingue e letterature straniere, 1992/98

-BA at the University of Udine, Faculty of Foreign Languages and Literatures, curriculum Modern Foreign Literatures. Certified as English Philology by the Spanish Ministry of Education

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE (UK)

Cambridge Advanced Certificate, 1994

-C1 diploma

UNIVERSIDAD DE ALICANTE (ES)

Master of English and Spanish as specific languages, 2021



-Master's degree with a Thesis on Mafia Language detection with NLP tools



Personal details

Birth date: 11/09/1971

Birth place: Udine (ITALIA)

Contact me

Address: Avda. Diego Ramírez Pastor, 86, 5^o-2^a
03181-Torrevieja (Alicante-España)

Cell. Phone: +34 600 426 196

E-mail: info@elenamorandini.com

WWW: www.elenamorandini.com

Proz member: www.proz.com/translator/2590108

LinkedIn: www.linkedin.com/in/elena-morandini-a77597b/

More about me

I use my knowledge and expertise to make the most out of my career. I am an explorer, ready for adventures abroad. In an interconnected world, I am taking advantage of cross-border mobility.

I am an achiever, aiming to go far in my career.

I am willing to work hard to reach my goals.

I am a team player, getting along well with people around me. Creativity is one of my strengths, and I am

often up to try something new. I like to stay curious.

I am determined to have a positive impact - not only on my working environment, but the whole of

society. I am willing to take responsibility, and I

uphold my values.

Skills

Experienced and flexible.

Organised and management of teams.

Emphatic and proactive.

Autonomous and independent.

Work for objectives.

Translation & proofreading of texts.

Computer savvy and CAT tools. Python & R learner for NLP

Responsible.

Detail lover and punctual.

Multitask.

Constant training with MOOC and online courses.